

Czwartek, 8 października 2009 r.

Zapobieganie konfliktom jurysdykcji w postępowaniu karnym i rozstrzyganie takich konfliktów *

P7_TA(2009)0027

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego z dnia 8 października 2009 r. w sprawie inicjatywy zgłoszonej przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką oraz Królestwo Szwecji na rzecz przyjęcia decyzji ramowej Rady 2009/.../WSiSW w sprawie zapobiegania konfliktom jurysdykcji w postępowaniu karnym i w sprawie rozstrzygania takich konfliktów (08535/2009 – C7-0205/2009 – 2009/0802(CNS))

(2010/C 230 E/05)

(Procedura konsultacji)

Parlament Europejski,

- uwzględniając inicjatywę Republiki Czeskiej, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii, Republiki Słowackiej oraz Królestwa Szwecji (08535/2009),
 - uwzględniając art. 39 ust. 1 oraz art. 34 ust. 2 litera b) traktatu UE, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C7-0205/2009),
 - uwzględniając art. 100 oraz art. 55 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych (A7-0011/2009),
1. zatwierdza po poprawkach inicjatywę Republiki Czeskiej, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii, Republiki Słowackiej oraz Królestwa Szwecji;
 2. zwraca się do Rady o odpowiednią zmianę tekstu;
 3. zwraca się do Rady o poinformowanie go w przypadku uznania za stosowne odejścia od tekstu przyjętego przez Parlament;
 4. zwraca się do Rady o ponowne skonsultowanie się z Parlamentem w przypadku uznania za stosowne wprowadzenia znaczących zmian do inicjatywy Republiki Czeskiej, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii, Republiki Słowackiej oraz Królestwa Szwecji;
 5. wzywa Radę, aby zaczęła z oficjalnym przyjęciem inicjatywy do czasu wejścia w życie traktatu lizbońskiego, tak aby pozwolić na sfinalizowanie końcowego aktu, gwarantując pełną rolę i uprawnienia kontrolne Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, Komisji i Parlamentu (Protokół do traktatu lizbońskiego w sprawie postanowień przejściowych); w takiej sytuacji zobowiązuje się do rozpatrzenia wszelkich dalszych wniosków w trybie pilnym.
 6. zobowiązuje swojego przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji, jak również rządowi Republiki Czeskiej, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii, Republiki Słowackiej oraz Królestwa Szwecji.

Czwartek, 8 października 2009 r.

PROJEKT RADY

POPRAWKA

Poprawka 1

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Punkt 4 preambuły

(4) W celu osiągnięcia porozumienia co do skutecznego rozwiązania, które pozwoli uniknąć negatywnych skutków równoległych postępowań oraz zbędnych nakładów czasu i zasobów stosownych właściwych organów, powinny mieć miejsce bezpośrednie konsultacje pomiędzy tymi organami. Takie skuteczne rozwiązanie może polegać przede wszystkim na skoncentrowaniu postępowania karnego w jednym państwie członkowskim na przykład w wyniku przeniesienia postępowania. Może też polegać na jakimkolwiek innym rozwiązaniu, w tym w zakresie jego umiejscowienia w czasie, pozwalającym na skuteczne i rozsądne prowadzenie takiego postępowania, **na przykład poprzez przekazanie sprawy Eurojustowi, jeżeli właściwe organy nie są w stanie osiągnąć porozumienia.** W tym kontekście szczególną uwagę należy zwrócić na kwestię gromadzenia dowodów, na którą może wpłynąć prowadzenie równoległych postępowań.

(4) W celu osiągnięcia porozumienia co do skutecznego rozwiązania, które pozwoli uniknąć negatywnych skutków równoległych postępowań oraz zbędnych nakładów czasu i zasobów stosownych właściwych organów, powinny mieć miejsce bezpośrednie konsultacje pomiędzy tymi organami. Takie skuteczne rozwiązanie może polegać przede wszystkim na skoncentrowaniu postępowania karnego w jednym państwie członkowskim na przykład w wyniku przeniesienia postępowania. Może też polegać na jakimkolwiek innym rozwiązaniu, w tym w zakresie jego umiejscowienia w czasie, pozwalającym na skuteczne i rozsądne prowadzenie takiego postępowania. W tym kontekście szczególną uwagę należy zwrócić na kwestię gromadzenia dowodów, na którą może wpłynąć prowadzenie równoległych postępowań.

Poprawka 2

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Punkt 7 preambuły

(7) **Na właściwym organie, z którym** nawiązał kontakt właściwy organ innego państwa członkowskiego, powinien **spoczywać ogólny obowiązek udzielenia** odpowiedzi na wystosowany wniosek. **Zachęca się organ nawiązujący kontakt, by wyznaczył organowi, z którym nawiązuje kontakt, termin, w którym należy – jeżeli to możliwe – udzielić odpowiedzi.** Podczas nawiązywania kontaktu właściwe organy powinny w pełni uwzględnić szczególną sytuację osoby, wobec której zastosowano środek zapobiegawczy polegający na pozbawieniu wolności.

(7) **Właściwy organ, z którym** nawiązał kontakt właściwy organ innego państwa członkowskiego, powinien **udzielić** odpowiedzi na wystosowany wniosek **w wyznaczonym terminie.** Podczas nawiązywania kontaktu właściwe organy powinny w pełni uwzględnić szczególną sytuację osoby, wobec której zastosowano środek zapobiegawczy polegający na pozbawieniu wolności.

Poprawka 3

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Punkt 8 preambuły

(8) Główną zasadą współpracy ustanowionej na mocy niniejszej decyzji ramowej powinna być zasada bezpośredniego kontaktu między właściwymi organami. **Państwa członkowskie powinny móc decydować, które organy są właściwe do podejmowania działań przewidzianych w niniejszej decyzji ramowej – zgodnie z zasadą krajowej autonomii proceduralnej, pod warunkiem że organy te mają kompetencje do podejmowania działań i decyzji przewidzianych w niniejszych przepisach.**

(8) Główną zasadą współpracy ustanowionej na mocy niniejszej decyzji ramowej powinna być zasada bezpośredniego kontaktu między właściwymi organami **oraz włączenie Eurojustu.**

Czwartek, 8 października 2009 r.

PROJEKT RADY

POPRAWKA

Poprawka 4

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Punkt 9 preambuły

(9) Starając się wypracować porozumienie co do skutecznego rozwiązania pozwalającego uniknąć negatywnych skutków równoległych postępowań toczących się w co najmniej dwóch państwach członkowskich, właściwe organy powinny mieć na względzie, że każda sprawa jest szczególna i wymaga uwzględnienia wszystkich jej istotnych cech. **Aby wypracować porozumienie, właściwe organy powinny rozważyć odpowiednie kryteria, w tym ewentualnie kryteria zawarte w wytycznych opublikowanych w rocznym sprawozdaniu Eurojustu z 2003 roku i sporządzonych na potrzeby praktyków, i wziąć pod uwagę na przykład miejsce, w którym doszło do większej części czynu zabronionego; miejsce, w którym poniesiono większą stratę; miejsce pobytu podejrzanego lub oskarżonego oraz możliwość jego wydania lub ekstradycji do innych jurysdykcji; obywatelstwo lub miejsce pobytu podejrzanego lub oskarżonego; istotne interesy podejrzanego lub oskarżonego; istotne interesy ofiar i świadków; dopuszczalność dowodów lub możliwe opóźnienia.**

(9) Starając się wypracować porozumienie co do skutecznego rozwiązania pozwalającego uniknąć negatywnych skutków równoległych postępowań toczących się w co najmniej dwóch państwach członkowskich, właściwe organy powinny mieć na względzie, że każda sprawa jest szczególna i wymaga uwzględnienia wszystkich jej istotnych cech.

Poprawka 5

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Punkt 16 preambuły

(16) Niniejsza decyzja ramowa nie powinna prowadzić do zbędnych obciążeń administracyjnych, jeżeli problemy, do których się odnosi, można rozwiązać w inny dostępny już sposób. A zatem jeżeli państwa członkowskie posługują się wobec siebie bardziej elastycznymi instrumentami lub uzgodnieniami, powinny one **mieć pierwszeństwo wobec niniejszej decyzji ramowej.**

(16) Niniejsza decyzja ramowa nie powinna prowadzić do zbędnych obciążeń administracyjnych, jeżeli problemy, do których się odnosi, można rozwiązać w inny dostępny już sposób. A zatem jeżeli państwa członkowskie posługują się wobec siebie bardziej elastycznymi instrumentami lub uzgodnieniami, powinny one **przeważać nad niniejszą decyzją ramową, pod warunkiem że nie zmniejszają ochrony zapewnionej podejrzanemu lub oskarżonemu.**

Poprawka 6

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Punkt 18 preambuły

(18) Do przetwarzania danych osobowych wymienianych na mocy niniejszej decyzji ramowej powinna mieć zastosowanie decyzja ramowa Rady 2008/977/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r. w sprawie ochrony danych osobowych przetwarzanych w ramach współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych.

(18) Do przetwarzania danych osobowych wymienianych na mocy niniejszej decyzji ramowej powinna mieć zastosowanie decyzja ramowa Rady 2008/977/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r. w sprawie ochrony danych osobowych przetwarzanych w ramach współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych. **Przekazywanie informacji dotyczących tzw. pochodzenia „rasowego” lub etnicznego, religii, wyznania i orientacji seksualnej jest wyraźnie zabronione, chyba że jest to niezbędne do zapobiegania konfliktom jurysdykcji lub ich rozstrzygnięcia w ramach stosowania niniejszej decyzji ramowej.**

Czwartek, 8 października 2009 r.

PROJEKT RADY

POPRAWKA

Poprawka 7

**Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Punkt 20 preambuły**

(20) Niniejsza decyzja ramowa nie narusza praw podstawowych i jest zgodna z zasadami uznanymi w art.6 Traktatu o Unii Europejskiej i odzwierciedlonymi w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej,

(20) Niniejsza decyzja ramowa nie narusza praw podstawowych i jest zgodna z zasadami uznanymi w art.6 Traktatu o Unii Europejskiej i odzwierciedlonymi w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej, **w szczególności w jej art. 50.**

Poprawka 8

**Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera b)**

b) „właściwy organ” oznacza organ sądowy **lub inny**, który na mocy ustawodawstwa odnośnego państwa członkowskiego jest właściwy do wykonywania działań przewidzianych w art.2 ust. 1 niniejszej decyzji ramowej;

b) „właściwy organ” oznacza **sędziego, sędziego śledczego, prokuratora lub inny** organ sądowy, który na mocy ustawodawstwa odnośnego państwa członkowskiego jest właściwy do wykonywania działań przewidzianych w art.2 ust. 1 niniejszej decyzji ramowej;

Poprawka 9

**Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Artykuł 5 – ustęp 3 a (nowy)**

3a. Stosownie do decyzji w sprawie Eurojustu organ nawiązujący kontakt informuje jednocześnie Eurojust.

Poprawka 10

**Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Artykuł 6 – ustęp 1**

1. Organ, z którym nawiązano kontakt, udziela odpowiedzi na wniosek wystosowany zgodnie z art.5 ust.1 w rozsądnym terminie wskazanym przez organ nawiązujący kontakt, a jeżeli nie wskazano rozsądnego terminu – odpowiada **bez nieuzasadnionej zwłoki**, i informuje organ nawiązujący kontakt, czy w danym państwie członkowskim toczy się równoległe postępowanie. Jeżeli organ nawiązujący kontakt poinformuje właściwy organ, z którym nawiązano kontakt, że wobec podejrzanego lub oskarżonego zastosowano tymczasowy środek zapobiegawczy polegający na pozbawieniu wolności, drugi z organów traktuje wniosek jako pilny.

1. Organ, z którym nawiązano kontakt, udziela odpowiedzi na wniosek wystosowany zgodnie z art.5 ust.1 w rozsądnym terminie wskazanym przez organ nawiązujący kontakt, a jeżeli nie wskazano rozsądnego terminu – odpowiada **w ciągu 30 dni** i informuje organ nawiązujący kontakt, czy w danym państwie członkowskim toczy się równoległe postępowanie. Jeżeli organ nawiązujący kontakt poinformuje właściwy organ, z którym nawiązano kontakt, że wobec podejrzanego lub oskarżonego zastosowano tymczasowy środek zapobiegawczy polegający na pozbawieniu wolności, drugi z organów traktuje wniosek jako pilny.

Czwartek, 8 października 2009 r.

PROJEKT RADY

POPRAWKA

Poprawka 11

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Artykuł 8 – ustęp 1 – litera c)

c) *wszystkie stosowne dane o tożsamości* podejrzanego lub oskarżonego, a w odpowiednich przypadkach – ofiar;

c) *nazwisko, narodowość, data urodzenia i adres zamieszkania* podejrzanego lub oskarżonego, a w odpowiednich przypadkach – ofiar, *oraz inne stosowne dane, jeśli istnieje podejrzenie, że podejrzanym lub oskarżonym posługuje się fałszywą tożsamością;*

Poprawka 12

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Artykuł 10 – ustęp 1

1. Jeżeli zostanie ustalone, że toczy się równoległe postępowanie, właściwe organy danych państw członkowskich podejmują bezpośrednie konsultacje, by wypracować porozumienie co do skutecznego rozwiązania, które pozwoli uniknąć negatywnych skutków równoległych postępowań; rozwiązanie to może – w stosownych przypadkach prowadzić do skoncentrowania postępowania karnego w jednym państwie członkowskim.

1. Jeżeli zostanie ustalone, że toczy się równoległe postępowanie, właściwe organy danych państw członkowskich podejmują *bez nieuzasadnionej zwłoki* bezpośrednie konsultacje, by wypracować porozumienie co do skutecznego rozwiązania, które pozwoli uniknąć negatywnych skutków równoległych postępowań; rozwiązanie to może – w stosownych przypadkach prowadzić do skoncentrowania postępowania karnego w jednym państwie członkowskim. *Jeżeli podejrzanego lub oskarżonego przetrzymuje się w ośrodku zatrzymania tymczasowego lub w areszcie, celem konsultacji jest pilne osiągnięcie konsensusu.*

Poprawka 13

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Artykuł 11

Jeżeli właściwe organy państw członkowskich podejmują – zgodnie z art.10 – bezpośrednie konsultacje na temat określonej sprawy z zamiarem wypracowania porozumienia, rozważają istotne cechy tej sprawy oraz *wszystkie* czynniki, *które uznają za istotne.*

Jeżeli właściwe organy państw członkowskich podejmują – zgodnie z art.10 – bezpośrednie konsultacje na temat określonej sprawy z zamiarem wypracowania porozumienia, rozważają istotne cechy tej sprawy oraz czynniki *takie jak:*

- *miejsce popełnienia najważniejszych czynów stanowiących przestępstwo;*
- *miejsce, w którym doszło do największych strat;*
- *miejsce przebywania podejrzanego lub oskarżonego oraz możliwości doprowadzenia do jego poddania się lub do ekstradycji na obszar podlegający innej jurysdykcji;*
- *narodowość lub miejsce zamieszkania podejrzanego lub oskarżonego;*
- *wszelkie istotne interesy podejrzanego lub oskarżonego;*
- *wszelkie istotne interesy ofiar i świadków;*
- *dopuszczalność materiału dowodowego lub*
- *wszelkie ewentualne opóźnienia.*

Czwartek, 8 października 2009 r.

PROJEKT RADY

POPRAWKA

Poprawka 14

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Artykuł 11 a (nowy)

Artykuł 11a

Gwarancje proceduralne

Osoba wobec której postawiono oficjalne zarzuty na etapie procesu:

- jest informowana o wymianie informacji i konsultacjach między organami państw członkowskich oraz między organami państwa członkowskiego a Eurojustem, jak również o wybranych rozwiązaniach lub braku porozumienia zgodnie z niniejszą decyzją ramową, a także o zaangażowanych stronach, treści sprawy i powodach;
- ma prawo do zaproponowania najodpowiedniejszej jurysdykcji przed wyborem rozwiązania;
- ma prawo odwołać się od decyzji podjętej zgodnie z art. 10 ust. 1, a w przypadku braku porozumienia – do jej ponownego rozpatrzenia.

Państwa członkowskie gwarantują odpowiednie tłumaczenie pisemne, ustne lub pomoc prawną.

Poprawka 15

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Artykuł 11 b (nowy)

Artykuł 11b

Prawa podstawowe

Wszelki konsensus osiągnięty w oparciu o art. 10 ust. 1 musi być wyrazem uczciwości, niezależności i obiektywizmu oraz musi być rezultatem zastosowania zasad zapisanych w art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej, w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej i w europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, aby zagwarantować ochronę praw człowieka osób podejrzanych lub oskarżonych.

Poprawka 16

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Artykuł 12 – ustęp 1 a (nowy)

1a. Na każdym etapie procedury krajowej każdy organ krajowy może zwrócić się do Eurojustu o poradę i przekazać Eurojustowi konkretne sprawy, w związku z którymi pojawia się kwestia najodpowiedniejszej jurysdykcji.

Czwartek, 8 października 2009 r.

PROJEKT RADY

POPRAWKA

Poprawka 17

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Artykuł 12 – ustęp 2 a(nowy)

2a. Jeżeli państwa członkowskie postanowią nie stosować się do opinii Eurojustu, informują Eurojust o swojej decyzji na piśmie, zgodnie z art. 7 decyzji w sprawie Eurojustu.

Poprawka 18

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowacką, Republikę Słowenii i Królestwo Szwecji
Artykuł 15 – ustęp 1 – wprowadzenie

1. O ile inne akty prawne lub uzgodnienia pozwalają rozszerzyć cele niniejszej decyzji ramowej lub pomagają uprościć lub ułatwić procedurę stosowaną przez organy krajowe, by wymieniać się informacjami o postępowaniach karnych, podejmować bezpośrednie konsultacje i dążyć do wypracowania porozumienia co do skutecznego rozwiązania, które pozwala uniknąć negatywnych skutków równoległych postępowań, państwa członkowskie mogą:

1. O ile inne akty prawne lub uzgodnienia pozwalają rozszerzyć cele niniejszej decyzji ramowej lub pomagają uprościć lub ułatwić procedurę stosowaną przez organy krajowe, by wymieniać się informacjami o postępowaniach karnych, podejmować bezpośrednie konsultacje i dążyć do wypracowania porozumienia co do skutecznego rozwiązania, które pozwala uniknąć negatywnych skutków równoległych postępowań **oraz pod warunkiem że nie zmniejsza się ochrony zapewnionej podejrzanemu lub oskarżonemu**, państwa członkowskie mogą:

Poprawka 19

Inicjatywa zgłoszona przez Republikę Czeską, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką i Królestwo Szwecji
Artykuł 15 a (nowy)

Artykuł 15a

Włączenie sprawozdania rocznego

Sprawy przekazywane Eurojustowi, w przypadku których państwom członkowskim nie udało się osiągnąć porozumienia, zostają włączone do sprawozdania rocznego eurojustu.